

Бухарбаева Нэркэс Айнуровна,
магистрант БГПУ им. М. Акмуллы, Уфа

БАШКИРСКИЕ ИМЕНА АРАБСКОГО И ПЕРСИДСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ С ВРЕМЕННЫМ ЗНАЧЕНИЕМ

Аннотация. В статье рассматриваются башкирские имена, заимствованные из арабского и персидского языков, связанные с временным значением.

Abstract. The article deals with Bashkir names, borrowed from Arabic and Persian, associated with a temporary meaning.

Ключевые слова: башкирские имена, арабские и персидские заимствования.

Keywords: Bashkir names, Arabic and Persian borrowings.

Проникновение и распространение антропонимов персидского и арабского происхождения в антропонимическую систему башкирского языка представляет собой длительный процесс, что объясняется наличием большой доисламской культурной традиции. В башкирском языке арабские имена появились после принятия ислама в основном через персидский язык. На начальном этапе проникновения ислама мусульманские имена и титулы носили в основном представители знати, в дальнейшем – наследники престола. В более широких кругах функционировали имена смешанного типа, когда имя состояло из двух корней: тюркского и заимствованного.

Второй этап активизации арабских имен приходится на XV-XVI века. Этому способствовали интенсивные политические и культурные связи тюркских народов с арабо-мусульманским миром: Великий Шелковый путь, охватывавший практически всю цивилизацию того времени, и арабский алфавит, до середины XIX века использовавшийся для записи старотюркского языка.



Вторая половина XVI века характеризуется резкой активизацией мусульманских имен, когда ислам глубоко укореняется в психологии, культуре и образе жизни башкирского народа. В это же время наряду с религиозными именами активизируются и светские антропонимы.

Важно отметить, что тесное переплетение национальных традиций с исламскими ценностями привело к преобладанию в антропонимической системе башкир начала XX столетия имен арабского и персидского происхождения. Переломный момент наступает после Октябрьской революции, когда ислам утрачивает значение социокультурного комплекса [1, с. 50-51].

Башкирские имена разнообразны по значению. В них отражены быт, культура, социальный строй, традиции и обычаи, родственные отношения, заложены семантики красоты, пожелания здоровья и т.д. По лексико-семантическому признаку башкирские имена делятся на большое количество групп, для нас особый интерес представляют имена, связанные с временным значением. Источниками имен, их значений и этимологии нам послужили следующие книги: “Башкирские имена” Т.Х.Кусимовой [2] и “Толковый словарь башкирских личных имен” С.Х.Тупеева [3].

В сознании человека с древних времен категория времени, в первую очередь, была связана со сменой дня и ночи, утра и вечера, лета и зимы. С одной стороны, названия небесных тел и времен года превращались в имена человека как тотем, а с другой стороны, указывали на появление ребенка на свет в определенное время.

Опираясь на временное значение, мы выделили несколько групп имен. В основе первой заложены имена, где события повторяются каждый день. Рассмотрим их подробнее.

Имя, в котором есть компонент “ай”, говорило о том, что его обладатель родился в лунную ночь: “ай” с башкирского языка переводится как луна. Антропонимы с данным словом закрепились в башкирском языке в сочетании с заимствованием, такие имена по составу называются сложными, так если состоящие из 2 корней. Приведем примеры мужских имен с арабскими



заимствованиями: Айғәле (Айгали), Айнур, Айсаф, Айсолтан (Айсултан); с персидскими: Айбулат, Айдус, Айназ и Айшат [2, с. 26-28]. И женские: Айбану (Айбану), Айбиби, Айгәл (Айгуль), Айдилә (Айдиля), Айдинә (Айдина), Айзада, Айзирәк (Айзиряк), Айназ/Айназа – где второй корень является заимствованием из персидского языка, и имена Айниса, Айнур, Айсара, Айсолтан с арабским заимствованием.

Имя ребенка, родившегося утром, начинается с башкирского слова “таң” – утро. С данным компонентом существуют имена, где второй корень является заимствованием из персидского языка: Таңбулат (Танбулат), Таңгәл (Тангуль), Танзифа (Танзифа) [2, с. 176].

Родившегося вечером называли именем Шәфәк (Шафак), что с арабского языка означает вечернюю зарю, вечер.

Если ребенок родился ночью, на это в его имени указывает компонент “төн” - с башкирского ночь. Отсюда имя Төнғатар (Тангатар), где Ғата (гата) с арабского языка переводится как подарок. Төнғатар (Тангатар) баш., ар. – подарок ночи.

Любопытно, что имена с компонентом «ай» в современном имянаречении утратили первоначальный смысл, сейчас такие имена дают вне зависимости от времени рождения; у других имен такая связь сохраняется.

Вторая группа имен связана с названиями дней недели.

На сегодняшний день из семи наименований дней недели у всех тюркских народов 6 являются заимствованиями из персидского языка: йәкшәмбе (воскресенье), дүшәмбе (понедельник), шишәмбе (вторник), шаршамбы (среда), кезазна (четверг), шәмбе (суббота); и 1 (йома – пятница) из арабского.

Наиболее употребительными имяобразовательными компонентами стали слова «азна» (перс. неделя) и «йома» (ар. пятница), такие имена есть у многих тюркских народов. Например: Азна (Азна), Азнакай (Азнакай), Азналы (Азналы), Азналай (Азналай), Азнабай (Азнабай), Азнағол (Азнагол), Азнагилде (Азнагилде), Азнағужа (Азнагужа), Азнабикә (Азнабика), Йомабай (Юмабай), Йомака (Юмака), Йомағол (Юмагул), Йомағужа (Юмагужа),



Йомакай (Юмакай), Йомаш (Юмаш), Йоманай (Юманай), Зурйома (Зурюма), Йомабикэ (Юмабика) [2, с. 204]. Иногда имя с словом “азна” (азна) означало, что роды длились неделю. Самая известная историческая личность с подобным именем – это отец Салавата Юлаева Азналы Юлаев.

Также на рождение в определенный день недели указывают имена: Дүсәнбэт (Дусянбет), Дүсембэт (Дусембет), Дүсембай (Дусамбай), Дүшәмбикэ (Душамбика) – рожденный в понедельник, Сисәмбай (Сисамбай), Сисәмбикэ (Сисамбика) – во вторник.

Третья группа состоит из имен, в основе которых заложено значение месяца.

Известно, что кочевые народы определяли месяц по близости солнца к созвездиям. У каждого созвездия солнце находилось 30-31 день. По названиям созвездий появились названия месяцев. Отсюда имя Әсәт (Асат), что значит знак зодиака, соответствующий 5-му месяцу Солнечного года [2, с. 131]. Стоит отметить, что данное имя имеет и второе значение – лев.

У древних восточных народов, в том числе и у башкир, в процессе исламизации и усиления влияния арабского языка появлялись имена, связанные с мусульманским календарем (лунным календарем). Это мужские имена Мөхәррәм (Мухаррам) – март, Сәфәр (Сафар) – апрель, Әүәл (Аваль) – май, Йомадил (Юмадил) – июль, Рәжәб (Ражаб) – сентябрь, Шаһбан (Шахмаб) – октябрь, Рамазан (Рамадан) – ноябрь; и женские Зөлкәғизә (Зулькагиза) и Зөлхизә (Зульхиза), что значит февраль.

Лексическое значение четвертой группы имен характеризует наличие компонента “год”.

Например, именем Кабис называли мальчика, родившегося в високосный год 29 февраля, это имя образовано от арабского слова «кабиса», что значит «високосный».

Башкиры, как и другие тюркские народы, использовали 12-летний календарь с названиями животных. Из 12 лет 6 считались счастливыми (год крысы, тигра, дракона, лошади, собаки, свиньи) и 6, соответственно,



несчастливыми, неудачными (год коровы, зайца, быка, змеи, обезьяны, петуха). Имена детей, рожденных в счастливый год, начинались с башкирского слова “кот” (кут) – “удачный, счастливый”. С данным компонентом образованы сложные имена, конечно же, не обошлось без заимствований из персидского (Котлоғужа (Кутлугужа), Котлояр (Кутлуяр)) и арабского (Котлоғэләм (Кутлугаләм), Котлозаман (Кутлузаман), Котлоэхмэт (Кутлуахмет)) языков [3, с. 86-87].

Таким образом, в башкирском языке имена с временным значением многочисленны, достаточно разнообразны по составу и значению, указывая на день, неделю, месяц и год рождения. Однако стоит отметить, что в современном имянаречении они не пользуются большой популярностью.

Список литературы:

1. Бухарбаева Н.А., Бухарова Г.Х. Башкирские имена арабского и персидского происхождения, связанные с социальным статусом // Проблемы национальной словесности в поликультурном пространстве: история, современное состояние и перспективы: материалы Международной научно-практической конференции, посвященной 110-летию со дня рождения выдающегося ученого-фольклориста, видного общественного деятеля, известного писателя, педагога, доктора филологических наук, профессора Ахнафа Нуриевича Киреева (Кирея Мэргэна) (г.Уфа, 23.11.2022). – Уфа: РИЦ УУНиТ, 2022. – С. 50-51.
2. Кусимова Т. Х., Биккулова С. Башкорт исемдәре. – Өфө: Китап, 2010. 232 с.
3. Төпәев С. Х. Башкорт исемдәренәң мәғәнәүи һүзлеге. Өфө : Башкорт энциклопедияһы, 2010. 360 с.

©Бухарбаева Н.А., Бухарова Г.Х., 2023

